

Nuestros servicios durante el Mecanismo de Expertos

El Docip pone a disposición de los delegados y delegadas indígenas las siguientes herramientas y servicios con el objetivo de facilitar su trabajo durante el periodo de sesiones del Mecanismo de Expertos sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas (MEDPI):

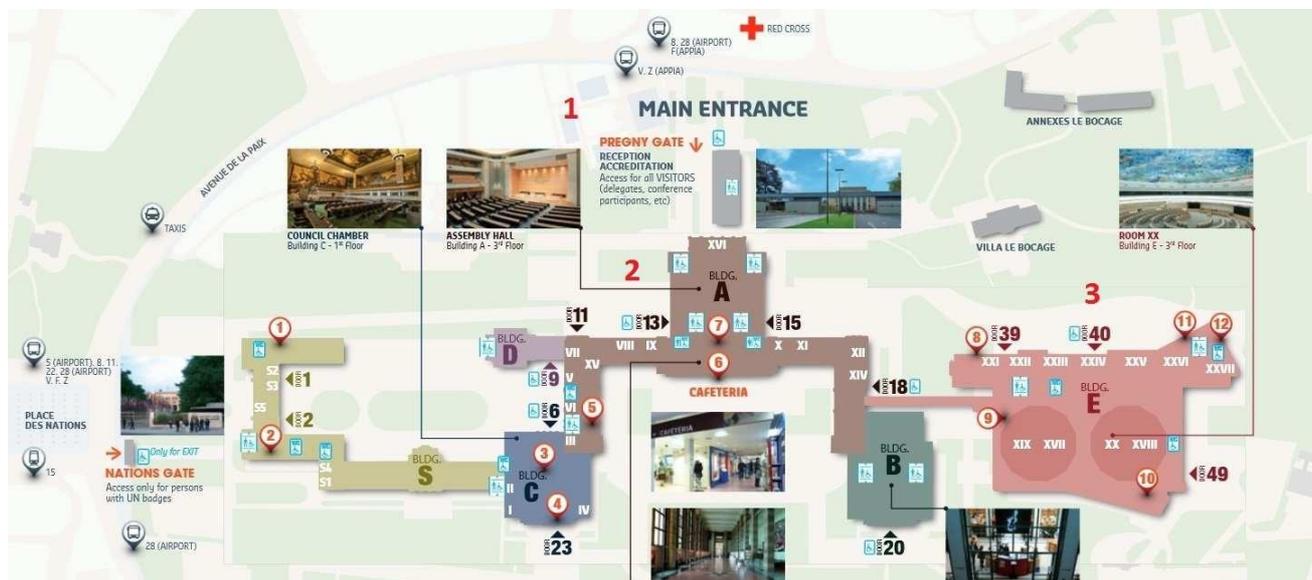


¿Dónde encontrarnos en la ONU?

Nuestra oficina se encuentra en la sala de conferencias E-3007



Una vez que haya pasado el control de seguridad en la entrada de Pregny (zona 1 en el mapa, enfrente del edificio de la Cruz Roja), y una vez que se haya registrado y obtenido su acreditación, camine en dirección al Palais Wilson (edificio A) (2). Antes de llegar, giren a la izquierda y sigan la calle hasta que lleguen al edificio E y a la puerta E-40 (3). Entre en el edificio y diríjase al primer piso a través de las escaleras mecánicas. A la izquierda, encontrarán la principal sala de conferencias XX. Nuestra oficina se encuentra detrás de la sala de conferencia E-3007.



Leyenda

- 1- Entrada de Pregny Gate (8-14 avenue de la Paix, 1211 Ginebra 10) y acreditaciones
- 2- Edificio A, Palais Wilson
- 3- Edificio E, entrada por la pureta E-40

La Secretaría técnica del Docip estará abierta del **9 al 13 de julio de 2018** de **9:00 a 19:00**



Secretaría técnica

Traducciones gratuitas: de y hacia el inglés, español, francés y ruso.

El Docip ofrece servicios de traducción de todo tipo de documento, como, por ejemplo:

- comunicaciones (a la Relatora Especial, los miembros del MEDPI y las agencias de la ONU, entre otros);
- presentaciones para eventos paralelos; y
- declaraciones.



Para documentos de entre dos y tres páginas, garantizamos la traducción en 24h. Para documentos más largos, dependerá de la disponibilidad de nuestros traductores voluntarios.



Envíe directamente su solicitud a Karen Pfefferli (karen@docip.org).

Interpretación: de y hacia el inglés, español, francés y ruso.

- Eventos paralelos
- Reuniones bilaterales o informales (con la relatora especial, Estados, organizaciones indígenas, etc.)
- Caucus meetings



Este año, únicamente para los eventos paralelos, se cobrará una tarifa de 70 CHF por hora e intérprete, según la situación de cada organización indígena. Esta tarifa no se aplicará a las reuniones informales, reuniones de los caucus u otro tipo de reuniones.



Le rogamos que soliciten estos servicios con la mayor antelación posible ya que la organización de un equipo de intérpretes requiere tiempo y el número de voluntarios es limitado.



Póngase en contacto con Karen Pfefferli (karen@docip.org) para obtener más información o para solicitar una interpretación.

Computadoras y acceso a internet: Nuestra oficina cuenta con varias computadoras e impresoras para su uso personal y para apoyar su trabajo. Si nuestra oficina está cerrada, tiene a su disposición computadoras y conexión Wi-Fi en el Geneva Welcome Centre (CAGI, en la segunda planta), a 10 minutos de las Naciones Unidas (106, route de Ferney, 1202 Ginebra). Para más información diríjase al siguiente enlace <http://www.cagi.ch/en/delegates-welcome/working-and-meeting-rooms.php>.

Fotocopias : Hay una fotocopidora a su disposición en nuestra oficina.

Trabajo en red: Si así lo desea, podemos ayudarle a organizar una reunión con un actor internacional (por ejemplo, una misión permanente, un experto, un delegado de una organización internacional o alguna institución de la UE).



Centro de documentación

OBJETIVOS:

- Recopilar cualquier tipo de documento relacionado con las cuestiones indígenas y ponerlo a disposición de todos a través de su base de datos.
- Salvaguardar la memoria del reconocimiento de los derechos de los pueblos indígenas en el ámbito internacional.
- Difundir esta memoria, sobre todo entre las generaciones más jóvenes, a través de los siguientes formatos: CD-ROMs, DVDs, contenido en línea, fotocopias (previa solicitud), etc.
- Responder a solicitudes de información y llevar a cabo investigaciones para representantes de los pueblos indígenas, académicos, misiones diplomáticas y otras partes interesadas.

La colección del Centro de documentación se compone de los siguientes documentos:

- **Documentos digitales**
 - Declaraciones de representantes de los pueblos indígenas, organizaciones internacionales y Gobiernos
 - Documentos relativos a los pueblos indígenas de los órganos de tratados de las Naciones Unidas y de organismos como la OMPI
 - Documentos vinculados al seguimiento de la Conferencia Mundial sobre los Pueblos Indígenas.
- **Publicaciones periódicas**
- **Monografías y archivos temáticos**
- **Contenidos multimedia:** CD y DVD que incluyen documentos producidos por diversos grupos de trabajo durante la conferencia de las Naciones Unidas.

En octubre de 2017, la UNESCO declaró Patrimonio Mundial la colección de intervenciones presentadas por los pueblos indígenas en las Naciones Unidas entre 1982 y 2015. Asimismo, inscribió esta colección en el Registro de la Memoria del Mundo. Seguiremos construyendo esta colección para preservar el patrimonio documental de los pueblos indígenas. Si bien las intervenciones recopiladas desde 2016 no forman parte del Registro, serán incluidas en una candidatura similar en el futuro.

Durante el período de sesiones del MEDPI, el Docip:

- Recopila **declaraciones** presentadas durante las sesiones del MEDPI
- publica estas declaraciones en línea para ponerlas a disposición de todo el mundo, especialmente de aquellas que no han podido participar en el MEDPI. Enlace: <http://bit.ly/statements-emrip11-es> .



Le rogamos que entregue una copia de su declaración a nuestro servicio de documentación. Aunque **nuestros voluntarios le pedirán su declaración en la sala de conferencias**, también puede traerla a nuestras oficinas o enviarla por correo electrónico a documentation@docip.org. ¡Gracias!



Para más información, póngase en contacto con nuestra responsable de la documentación, Priscilla Saillen (priscilla@docip.org).



Servicio informativo del Docip

OBJETIVO: El servicio informativo del Docip proporciona y transmite información pertinente sobre cuestiones internacionales de interés tanto para las organizaciones de los pueblos indígenas como para sus colaboradores. Publicamos las noticias en cuatro idiomas (inglés, español, francés y ruso).

Antes de que comience el período de sesiones le informaremos información sobre los siguientes temas:

- los servicios del Docip
- la reunión del Caucus Indígena Preparatorio y reuniones posteriores
- la secretaría del MEDPI
- documentación oficial importante para el período de sesiones
- documentos e información sobre los eventos paralelos

Durante el período de sesiones publicaremos en nuestra página web una agenda en cuatro idiomas diaria sobre el programa y los eventos paralelos.

También informaremos a través de nuestras cuentas en Facebook y Twitter de cambios de último minuto, plazos y eventos importantes.



Puede leer las últimas noticias en nuestra página web <http://bit.ly/docip-news> o recibirlas inscribiéndose en nuestra lista de difusión por correo electrónico a través del siguiente enlace: <http://bit.ly/docip-subscription>.

También puede seguirnos en Facebook (@docip.org) y Twitter (@Docip_en).



Para saber más, o para difundir su propia información, póngase en contacto con Pascal Angst en pascal@docip.org.



Apoyo estratégico del Docip en materia de mecanismos de las Naciones Unidas

El Docip ofrece apoyo en los siguientes ámbitos:

- Investigación documental
- Investigación jurídica
- Trabajo en red con otros delegados u organizaciones
- el seguimiento del calendario de trabajo de los órganos de tratados y del examen periódico universal, financiaciones, etc.



Si tiene preguntas o dudas sobre cómo comunicarse con la Relatora Especial o con otros órganos de las Naciones Unidas especializados en los derechos de los pueblos indígenas, puede ponerse en contacto con los servicios de apoyo, quienes le brindarán información general, asesoramiento sobre el procedimiento a seguir y apoyo en la redacción de sus comunicaciones.



Estos servicios de apoyo se ofrecen en inglés, español, francés, y en ruso (mediante interpretación)



Póngase en contacto con José Daris directamente por correo electrónico (josee@docip.org) o acérquese a la oficina del Docip en la sala de conferencia E-3007, entre las 9:00 y las 18:0



Servicio de publicaciones del Docip

OBJETIVO: Las publicaciones del Docip ofrecen un panorama claro y accesible de los debates internacionales a las comunidades indígenas de todo el mundo. Además, brindan a sus lectores los puntos clave necesarios para seguir y participar en los debates relacionados con el reconocimiento de las cuestiones y los derechos de los pueblos indígenas en el ámbito internacional.

Las publicaciones:

- Resumen todas las intervenciones presentadas durante las sesiones de los mecanismos internacionales pertinentes que puedan ser de interés para las comunidades indígenas, respetando nuestro principio de neutralidad e imparcialidad.
- Se editan en cuatro idiomas, a saber, en inglés, español, francés y ruso.
- Se distribuyen por correo electrónico y a través de nuestras cuentas en las redes sociales (Facebook y Twitter); el *Update* se distribuye exclusivamente por correo electrónico, con el objetivo de llegar a las comunidades indígenas de zonas remotas y sensibilizar sobre los problemas que afectan a los pueblos indígenas.



Cada año, se publican dos notas de síntesis de los períodos de sesiones del Foro Permanente y el Mecanismo de Expertos, así como el *Update* (noticias del ámbito internacional relacionadas con los derechos de los pueblos indígenas).



Para más información, póngase en contacto con Claire Moretto (claire@docip.org)



Para recibir nuestras publicaciones, inscríbese en el siguiente enlace:
<http://bit.ly/docip-subscription>.



Servicio de transferencia de capacidades del Docip

El Docip también organiza una sesión anual de transferencia de capacidades de 15 días de duración en Ginebra para siete representantes indígenas, rotando entre las diversas regiones (tal y como las definen tanto el Foro Permanente como el Mecanismo de Expertos).



Para obtener más información al respecto, envíe un correo electrónico a training@docip.org. En nuestra página web encontrará más información sobre nuestros programas de formación:
<http://www.docip.org/en/our-services-solutions/capacities-transfer-and-training/>.



Servicios del Docip en la Unión Europea

OBJETIVO: El principal objetivo de este servicio del Docip es facilitar el intercambio de información entre los pueblos indígenas que deseen informar a la Unión Europea sobre los problemas a los que se enfrentan sus comunidades localmente y las instituciones europeas.

La oficina del Docip en Bruselas se pone a disposición de los pueblos indígenas para:

- Facilitar el contacto con la Unión Europea
- Informar y ofrecer apoyo sobre los procesos de la Unión Europea (procesos legislativos, consultas a la sociedad civil, convocatorias de propuestas, etc.)
- Informar de los elementos más destacados de la agenda europea
- Apoyar a los y las representantes de los pueblos indígenas que deseen:
 - sensibilizar e involucrar a los actores de la UE en los desafíos a los que se enfrentan los pueblos indígenas para que estos se conviertan en una prioridad de la UE a largo plazo.
 - alentar a la Unión Europea a que elimine o mitigue los abusos que se cometen contra las comunidades indígenas
 - sentar precedentes que puedan utilizar otros representantes indígenas para dar visibilidad a los problemas a los que se enfrentan sus comunidades.



Si tiene preguntas o desea ponerse en contacto con nuestro equipo en Bruselas, envíe un correo electrónico a: eu@docip.org

Docip/KP, JM/May 2018

Con el apoyo de:



AVEC · LE · SOUTIEN
· · · · · DE · LA
VILLE · DE · GENÈVE



El contenido de este documento es responsabilidad exclusiva del Docip y no podrá en ningún caso considerarse que refleja la posición de las organizaciones donantes.